

John 14:1-6
Steven Niksarian
Sendai Zion Church, Sendai, Japan
July 13, 2008

I have something that I want you to think about.

今日は、みなさんが、考えていただきたいことがあります。

In the course of a day, how many times does someone say a comforting word to you, something that comforts your heart?

一日中、どれくらいだれかが、慰めとなる言葉を聞きますか？心を慰める言葉？

Do you often receive words of comfort?

よく慰めとなる言葉を聞きますか？（いただきますか？）

Do the people in your home, the people at your workplace, or the people around you often speak words of comfort to you?

家にいる人や、仕事場にいる人、また回りにいる人は、よく慰めとなる言葉を言いますか？

I have thought about this last week, and I think that even during the course of a week, I almost never receive words of comfort.

先週、私は、そのことについて考えていて、一週間で、慰めとなる言葉をあまり聞かないと思います。

There are people who often say “Thank you” to me,

「ありがとう」をよく言ってくれる人がいて、

There are people who will say something funny things that make me laugh,

おもしろいことを言って、笑わせてくれる人もいて、

There may be someone who compliments me,

もしかしたら、ほめてくれる人もいるかもしれませんが、

But during the course of a week, there is rarely anyone who says something that really comforts my heart.

でも一週間に、心を慰めてくれる言葉を言う人があまりいません。

Because most people’s workplace is very busy, most of the words that we hear from others at the workplace are not comforting words.

仕事場は、とっつてもいそがしいで、仕事場にいる人たちから聞く言葉は、そんなに慰めとなる言葉ではありません。

In fact, at the workplace, we are more likely to hear complaints, or words that give us stress and pressure.

実際には、文句や、ストレスか プレッシャをさせる言葉を聞くべきですね。

Even at our homes, our lifestyles are so busy that conversations with family members are often short and we don't have the time to really speak leisurely with one another.

家でも、私たちの生活はとっても忙しいで、家族との会話は、短くて、ゆっくり話す時間が少ない。

Just like we need to partake of food for our physical strength, and we also need to partake of comfort for our health of our heart.

体の力のために食べ物をいただくと同じように、心の調子のために、慰めのは、必要です。

I suppose if our lives were stress-free, problem-free, and sin-free, we would not need comfort.

もしかしたら、私たちの生活は、ストレスがない、問題がない、また罪がなかったら、慰めのは、必要がないかもしれません。

But because our society and our lives are filled with stress, problems and sin, we need words of comfort.

でも、私たちの社会と生活は、ストレスと問題と罪だらけだから、慰めとなる言葉が必要です。

So, what exactly do I mean by comforting words?

「慰めとなる言葉」は、ずばりどんな言葉ですか？

It's different than when gives you a compliment. For example, if someone says, "Hey, that shirt looks really good on you" of course we are happy to hear it, but that doesn't comfort our hearts.

だれかが、ほめてくれるとちがいます。たとえば、だれかが、あなたに「そのシャツとすごく似合う」と言ったら、もちろん言ってくれと嬉しいですが、それは、心を慰めません。

Or if someone encourages you by saying something like, "Do you best", or "Keep on keeping on", those also are not words of comfort.

また、だれかが、「頑張ってください」で、励ましたら、それも、慰めとなる言葉ではありません。

Words of comfort are words that take away your worry or suffering.

慰めとなる言葉は、心配か苦しみを取り消す言葉です。

Words that take away your worry or suffering bring comfort to our hearts.

心配か苦しみを取り消す言葉は、心を慰めてくれます。

The words that we read in the Bible can bring comfort to our heart.

聖書に書いてある言葉は、私たちの心を慰めてくれることができます。

They are words of truth that reach deep into our heart and take away our worries.

聖書の言葉は、史実の言葉で、心の中に深くまで届いて、心配を取り消します。

Today, I want us to look at words of comfort that Jesus spoke to us.

今日は、イエス様が私たちに言った慰めとなる言葉をいっしょに見てみたいと思います。

When we read from the Bible, I don't ever want us to read the words lightly, or to have our Bible reading become routine.

私たちは、聖書を読む時に、言葉を軽くを讀んで、また聖書を読むのが、いつもの になってほしくないです。

Some people in the world don't have a Bible in their own language; other people don't have the religious freedom to read the Bible.

世界で、自分の言葉で書いてある聖書がない人もあって、また聖書を読む自由がない国もあります。

But because we each have our own Bible and can read it whenever and wherever, sometimes we can lose the importance of partaking of the words of the Bible.

私たちみんなは、自分の聖書をもって、いつでも、どこにいても、読むことが出来るので、聖書の言葉をいただくの大切さを忘れれやすいです。

So before we read today, I want you to do something.

ですから、今日、聖書を読む前に、みなさんがしていただきたいことがあります。

I want you to imagine that it is a very hot, humid day, and you are very thirsty.

今日は、とっても蒸し暑い日で、のどがたいへん渴いているのををそうぞうして下さい。

Next, imagine that you are drinking a very cool glass of water.

つぎ、つめたい水を飲むのをそうぞうして下さい。

As the water is going down your throat, you feel your insides being refreshed by the coolness and your thirst has been completely taken away.

水がのどから体を通して、体の中が、つめたい水にさわやかにされて、のどの渴いたのは、取り消されました。

The cool water has refreshed you and taken away your thirst.

冷たい水にさわやかにされて、のどの渴いたのは、取り消されました。

Like cool water on a hot day, the reading of God's word will refresh our hearts. So as we read Jesus' words of comfort to us, let them reach deep in your heart and bring you comfort today.

蒸し暑い日に、水を飲むのように神様の御言葉は、心をさわやかにします。ですから、イエス様が言った慰めとなる言葉を読んで、心のふかいところまで届いて、慰めをもった来させて下さい。

Let's turn to the gospel of John. John 14: 1-6. (Read.)

一緒にヨハネの福音書を開いて下さい。ヨハネ 14 : 1 - 6 . (読む)

First of all, it's important to know when this conversation took place.

まず、この会話は、いつおこったのを知るのが、大切です。

This took place the night before Jesus was crucified.

この会話は、イエス様が十字架にかかれる前の夜にしました。

He was with his disciples and He had just told them that one of them would betray Him.

イエス様は、弟子たちといっしょで、弟子たちの中から一人が、イエス様を裏切るといふ話が出たばかりです。

Then He told the disciples that Peter would deny Him three times.

そのあと、イエス様は、弟子たちに、ペテロが、イエス様を三回、私を知らないと言うと教えました。

The disciples were probably shocked that Peter, who was brave and was the leader, would end up denying Jesus.

弟子たちは、いさましいペテロが、イエス様を知らないと言うのを聞いて、おそらくショックを受けました。

Jesus knew that they were about to go through a very difficult period of time.

イエス様は、彼らが、もうすぐ、とっても大変な時期を通る。

He knew that they were going to face persecution.

イエス様は、また、彼らが、迫害を向くのもごぞんじでした。

He knew that they were going to face death.

イエス様は、彼らが、また死を向くのもごぞんじでした。

And at that moment, He spoke words of comfort to them, "Let not your hearts be troubled."

そして、その時に、イエス様は、慰めとなる言葉を言いました。「あなたがたは心を騒がしてはなりません。」

In Today's English Version it says, "Do not be worried and upset," Jesus told them. "Believe in God and believe also in me."

リビング・バイブルで、「どんなことがあっても、心配したりあわてたりしてはいけません。神を信じ、何もかも、わたしに任せなさい」と言っています。

Jesus wanted not only to comfort them, but to prepare them for what was going to happen.

イエス様は、弟子たちに慰めてあげるだけではなくて、将来のためにじゅんびをしてあげたかったのです。

He was going to be killed and most of the disciples were also eventually going to be killed.

イエス様は、まもなく、ころされて、多くの弟子たちもころされます。

Jesus wanted to assure them that death was not the end. There is a real place called heaven.

イエス様は、彼らに、死で終わらないというのをかくにんしたかったです。天国は、ほんとうの場所です。

“My Father’s house” means heaven.

「父の家」だといういみは、天国です。。

“Many rooms” means that there are not a set number of places available. There is room for everyone – everyone who believes in Jesus.

「住まいがたくさん」だといういみは、きまっている人数しか、天国に入ることが出来ないといういみではありません。みんなの場所もありますが、その「みんな」だといういみは、イエス様を信じている者です。

Jesus is preparing a place for all who have received Him and put their trust in Him.

イエス様は、ご自身を受けて入れて、信頼するみなさんのために、場所を備えて下さいました。

Now I don't think that any of us here will face the kind of persecution and trials like the disciples faced after Jesus’ death, but nonetheless, these words of comfort are for us, too.

ここにいるみなさんは、弟子たちと同じぐらいはくがいを向うと思いませんが、それにもかかわらず、イエス様が言った下さった言葉は、私たちを慰めてくださいます。

No matter what situation we are in, Jesus tells us not to worry.

どんなじょうきょうにいても、イエス様は、私たちに心を騒がしてはなりませんと言っておられます。

No matter what problem we are facing, even to the point of death, Jesus tells us “Let not your hearts be troubled.”

どんな問題に向っていて、死でも、イエス様は、私たちに、心を騒がしてはなりませんと言っておられます。

Even when we are faced with death, there is not need to worry because Jesus has prepared a place in heaven for all those who believe in Him.

私たちは、死を向っても、心配する必要がありません。信じている者のために、イエス様は、天国に場所を備えて下さった。

This is Jesus’ promise to us.

これは、イエス様が、約束して下さいました。

In the Bible there are often promises that go along with instructions.

聖書には、教え（戒め）と約束は、よくいっしょです。

The promises in the Bible give us hope, comfort and reveal the truth.

聖書に書いてある約束は、私たちに希望と慰めを与えて、真実のことを示してください。

In this case, Jesus is teaching us not to worry, because when faced with a situation that might lead to death, the truth is that death is not the end; He has prepared a place for those who believe in Him.

ここで、イエス様は、私たちに、どんなじょうきょうに

向っても、死でも、真実のは、死であら内ので、心配必要がありません。イエス様を信じる者のために、天国に場所を備えてくださいました。

After Jesus shared this, in verse 5, Thomas asked a clarifying question because he couldn't see the future and didn't fully understand what Jesus shared.

イエス様が、このことを教えたあと、5節で、トマスという弟子は、将来を見えないで、イエス様が言ったことをはっきり分かれなかったから、質問しました。

This is typical of us, too. We can't see the future and we don't know what's going to happen when we have a problem.

トマスは、私たちとにっています。私たちも、将来を見えないで、問題がある時に、なにがおこるか分かりません。

We often can't see how Jesus is going to work in our situations.

私たちのじょうきょうの中に、イエス様がどうやって働いて下さるか、見えません。

It's okay to ask Jesus an honest question. Jesus didn't get mad at Thomas.

イエス様にこういう正直な質問をしてもいいです。イエス様にトマスにおこりませんでした。

Jesus responded with the truth. I am the way, the truth and the life.

イエス様は、真実な言葉で答えました。私は、道であり、真理であり、いのちなのです。

Jesus not only shows us the way when we have a problem, He *is* the way.

イエス様は、私たちに導いて下さるだけではなくて、イエス様こそは、道です。

In fact, He is the only way.

実際に、イエス様以外ほかの道がありません。

He says very clearly, "No one comes to the Father except through me."

イエス様は、このことをはっきり言います。「わたしを通してでなければ、だれひとり父のみもとに来ることはありません。」

This means that there is only one way to heaven and that is through believing in Jesus.

このいみは、天国に行ける道は、一つしかないで、それは、イエス様を通して。

These days we may hear that there are many roads that lead to heaven, or many ways to understand God, but that is not true.

今日は、天国に入る道たくさんある、また、神様を分かるほうほうたくさんある
ということをお聞きしますが、それは、ほんとうのことではありません。

God has provided a way for us and that way is through Jesus.

神様は、私たち人間のために、道を作ってくださいました。それは、イエス様通して
です。

Jesus is our Savior.

イエス様は、私たちの救い主です。

Listen to what is says about Jesus in Acts 4:12. "Salvation is found in no one else, for there is no other name under heaven given to men by which we must be saved."

使徒の働き 4 : 12 を聞いて下さい。「この方以外には、だれによっても救いは
ありません。天の下でこの御名のほかに、私たちが救われるべき名は人に与えら
れていないからです。」

Jesus is also the truth.

イエス様は、真理もです。

He shows us the truth and reveals the truth about God.

イエス様は、ほんとうのことを示してくださって、神様について真実のことを
教えて下さいます。

Because He shows us the truth, we can trust Him.

ほんとうのことを示して下さるので、私たちが、イエス様を信頼出来ます。

Jesus is also the life.

イエス様は、命もです。

There is absolutely no one who can say this but Jesus.

イエス様以外、「私はいのちです」という人は、けしていません。

Even though He was killed, Jesus rose again.

たとえ、殺されても、イエス様は、よみがえられました。

Not only is He life, but He freely gives new life to all who believe in Him.

イエス様は、命だけではなくて、だれでもイエス様を信じたら、イエス様が自由
に新命を与えられます。

When we believe in Jesus and receive Him in our hearts, we also receive new life.

私たちは、イエス様を信じて、心に受け入れたら、新しい命を与えます。

Our lives change.

私たちの人生が変わります。

Jesus washes clean the sinful areas of our lives and we become new people.

イエス様は、罪があるところを清めてくださって、私たちは新しくなります。

Because He is the life, Jesus redeems the mistakes and the damaged areas in our lives.
イエス様は、命だから、私たちが失敗したところときずがあるところを購ってくださいます。

He gives us abundant life here on earth and eternal life hereafter in heaven.

イエス様は、私たちに世にいる時にゆたかな命を下さって、天国に永遠の命を下さいます。

I don't know what situation or what problem you may be facing now, but I want to encourage you to go to Jesus.

みなさんは、今どういうじょうきょうにいるか、どういう問題があるか、分かりませんが、イエス様の所に行くのを encourage します。

He will show us the way to go.

イエス様が、導いてくださいます。

He will show us the truth regarding that situation.

そのじょうきょうについて、ほんとうのことを示して下さいます。

And He will bring new life into the situation.

そして、イエス様は、そのじょうきょうに新命を持ってきて下さいます。

Know that these words that Jesus spoke to comfort His disciples are words of truth that He wants to speak to comfort each of us today, also.

イエス様が、弟子たちに言った慰めとなる言葉は、今日私たちに言いたい真実の慰めとなる言葉です。

Earlier I said that words of comfort are words that take away your worry or suffering.

さっき、私は、「慰めとなる言葉は、心配か苦しみを取り消す言葉です」と言いました。

Therefore let's not just hear the words that Jesus spoke, let's believe and receive the words that Jesus has spoken to us into our hearts today.

ですから、今日イエス様が言った言葉を聞くだけではなくて、イエス様が私たちに言って下さった言葉を信じて、心の中にその言葉を入らせましょう。

Jesus is our way, our truth and our life.

イエス様は、私たちの道であり、イエス様は、私たちの真理であり、イエス様は、私たちの道です。